

1 Ambito di applicazione e validità

- 1.1 Equans Svizzera AG (di seguito "Equans") offre ai propri clienti finali (di seguito "Clienti") un'ampia gamma di servizi e prodotti nel campo delle tecnologie dell'informazione e della comunicazione.
- 1.2 Le presenti condizioni generali di contratto (di seguito denominate "CCG-Servizi-ICT") regolano i diritti e gli obblighi nel rapporto tra Equans e i suoi clienti. Esse si applicano a tutti i rapporti commerciali tra Equans e i suoi clienti nell'ambito dei servizi ICT. Le Condizioni generali di contratto (CG) di Equans Svizzera si applicano a tutte le altre forniture e servizi concordati di Equans, a meno che non sia stato concordato diversamente per iscritto in origine o successivamente.
- 1.3 Le condizioni commerciali del cliente vengono applicate se e nella misura in cui siano state accettate espressamente e per iscritto, e non siano in contrasto con le CCG Servizi ICT.
- 1.4 Tutti gli accordi accessori, modifiche, integrazioni e spiegazioni di rilievo giuridico perché siano valide devono essere formulate per iscritto.
- 1.5 Se singole disposizioni dovessero essere o divenire inefficaci o non valide, resta intatta la validità ed efficacia delle restanti disposizioni. In tal caso la disposizione non valida deve essere reinterpretata o integrata in modo che l'obiettivo di regolamentazione cui con essa si mirava venga raggiunto nella misura maggiore possibile.
- 1.6 Modifiche vengono comunicate al cliente a mezzo di circolare o altre vie appropriate e in assenza del ricorso del cliente, entrano in vigore alla scadenza di un mese.
- 1.7 „Prodotti“ sono software, hardware e servizi che offre e distribuisce Equans.

2 Ordinazione, fornitura, consegna dei prodotti

- 2.1 Le ordinazioni possono essere eseguite per iscritto (lettera o fax) o per posta elettronica.
- 2.2 Per l'entità e l'esecuzione della fornitura vale in linea di principio la conferma dell'ordine, con riserva della disponibilità o fornibilità dei prodotti da parte del produttore.
- 2.3 Le date di fornitura indicate da Equans in assenza di altre esplicite garanzie per iscritto devono essere considerate come indicative. Una data di fornitura viene indicata in base alle migliori cognizioni, tuttavia senza garanzie di certezza. Ciò vale in particolare per il caso di ritardi nella fornitura, per esempio a causa di problemi di rifornimento del produttore.
Se una fornitura dovesse essere in ritardo rispetto alla data di consegna assicurata per iscritto da Equans, il cliente alla scadenza del termine ulteriore di almeno tre settimane da lui indicato può mettere Equans in mora e, trascorso inutilizzato un adeguato termine ulteriore, può annullare l'ordinazione in oggetto. Equans è in questo caso responsabile verso il cliente soltanto per i danni diretti e immediati, se e in quanto il ritardo o l'impossibilità della fornitura sia dovuto a comprovabile grave negligente violazione del contratto da parte di Equans.
- 2.4 In caso di ostacoli nella fornitura dovuti a circostanze di cui Equans non è affatto responsabile, quali per esempio, sciopero, blocco, esaurimento del materiale, blocco della spedizione o della produzione dovuti al produttore o problemi di trasporto, Equans ha il diritto di annullare l'ordine.
- 2.5 Modifiche o annullamenti dell'ordine volute dal cliente richiedono un accordo scritto con Equans. Equans può gravare il cliente dei costi che dovessero esserne già derivati.
- 2.6 Equans è autorizzata a effettuare forniture parziali.

3 Acquisti e verifica

- 3.1 Il cliente è tenuto a verificare completezza e correttezza dei prodotti e servizi fornitigli da Equans immediatamente dopo la loro consegna o il loro acquisto; deve inoltre comunicare a Equans per iscritto tempestivamente dopo la loro scoperta, al più tardi 10 giorni dopo la consegna o l'acquisto, eventuali danni, difetti e reclami.
- 3.2 La mancata comunicazione entro i termini estingue ogni garanzia e ogni diritto del cliente, a meno che durante la prescritta verifica d'ingresso fosse impossibile riconoscere il danno o il difetto.

4 Trasferimento d'utili e rischi

- 4.1 Con la consegna dei prodotti forniti utili e rischi passano al cliente.
- 4.2 Se il cliente entro i termini prestabiliti non ritira i prodotti, questi vengono trattenuti per 5 giorni a costo e rischio del cliente, dopo di che gli vengono spediti.

5 Restituzione

- 5.1 Restituzione dei prodotti da parte del cliente richiede il previo consenso di Equans e avviene a carico e rischio del cliente. La restituzione dei prodotti deve avvenire con l'imballaggio originale e accompagnato da una dettagliata descrizione degli errori, difetti e pezza d'acquisto. Per software dissigillato è escluso il diritto di restituzione.
- 5.2 Equans si riserva il diritto di rispedire a costo e rischio del cliente prodotti con l'imballaggio originale mancante, difettoso o recante scritte non originali. In caso di restituzione senza descrizione del difetto Equans può eseguire una ricerca del difetto (di almeno un'ora) a carico del cliente.
- 5.3 In ogni caso valgono le procedure definite da Equans o dal produttore.

6 Prezzi

- 6.1 I prezzi dei prodotti e dei servizi di Equans s'intendono al netto in franchi svizzeri (CHF), esclusa IVA, sdoganati e dal domicilio di Equans. Costi accessori come per esempio, costi per l'imballaggio e spedizione/recapito (porto/trasporto) non sono inclusi nel prezzo e come pure l'IVA sono a carico del cliente. Se non è stato concordato altro, gli accessori non sono compresi nel prezzo.

Le prestazioni di supporto non sono incluse nel prezzo del prodotto e vengono messe in conto al cliente separatamente e in base alla durata secondo le valide tariffe dei prezzi di prestazione o in base a un accordo specifico.

- 6.2 I prezzi dei prodotti e i costi accessori vengono principalmente calcolati in base al listino prezzi al momento della conferma dell'ordine. Se Equans ha ottenuto da parte del produttore o del fornitore la garanzia di diminuzioni di prezzo da estendere alla clientela, valgono i prezzi al momento della fornitura o della consegna dei prodotti. Ciò vale anche per l'inverso in caso d'aumenti di prezzo da parte del produttore o del fornitore.

7 Condizioni di pagamento

- 7.1 In assenza d'altri accordi scritti tutte le fatture di Equans devono essere saldate al netto sul conto bancario indicato dopo il trentesimo giorno dalla data d'emissione della fattura. Trascorso detto termine, il cliente senza avviso diventa moroso. Equans può far valere interessi di mora nella misura del 10% p.a.
- 7.2 In caso di ritardato pagamento del cliente Equans è autorizzata senza ulteriori preavvisi ad interrompere interamente o in parte tutte le altre prestazioni al cliente, fino a che le sue pretese non siano state soddisfatte o messe al sicuro. Tutte le conseguenze derivanti da una tale interruzione della fornitura vanno a carico esclusivo del cliente.
- 7.3 Se successivamente il cliente neanche entro un termine ulteriore stabilito da Equans abbia saldato i suoi debiti o non dia garanzie d'adempimento, Equans è autorizzata a rifiutargli definitivamente tutte le prestazioni e far valere un'indennità per i danni subiti. Equans è inoltre autorizzata a procedere secondo le norme del codice delle obbligazioni (CO).
- 7.4 Tutte le pretese di Equans, comprese quelle convenute per il pagamento rateale, divengono subito esigibili se (a) il cliente ripetutamente non ha adempito alle condizioni di pagamento o se (b) su richiesta di Equans non fornisca immediatamente le garanzie necessarie, per eliminare dubbi legittimi di Equans circa la sua liquidità/solvenza, per es. in caso d'esecuzioni o altri segni di difficoltà nella capacità di solvenza del cliente.
Il cliente ha il dovere di avvertire Equans qualora siano prevedibili difficoltà di liquidità.
- 7.5 Su richiesta di Equans il cliente per il pagamento trasferisce a Equans le sue pretese derivanti da vendita di articoli dei prodotti forniti da Equans nei confronti di un cliente finale (art. 172 CO).
- 7.6 Gli assegni vengono accettati da Equans solo in pagamento d'un debito e dopo previo e specifico accordo scritto, e a condizione che tutti i costi e le spese vengano assunti dal cliente.

8 Conteggio / diritto di ritenzione

- 8.1 Il cliente non è autorizzato a conteggiare eventuali contropretese con pretese di Equans.
- 8.2 Ogni diritto del cliente di ritenzione e di restituzione d'oggetti di Equans è completamente escluso.
- 8.3 Il cliente è obbligato a pagare le fatture indipendentemente dalla sua possibilità di fornire ai suoi clienti finali prodotti nell'ambito della rivendita, di metterglieli in conto e di incassare gli importi della rivendita.

9 Riserva di proprietà

- 9.1 I prodotti forniti da Equans, anche se sono nell'ambito d'influsso del cliente, restano di proprietà di Equans fino a che Equans non abbia ottenuto per intero e in conformità al contratto il prezzo di vendita.

Equans in base all'art. 715 del CCS è autorizzata fino a questo momento a registrare la riserva di proprietà nel registro di riserva di proprietà del relativo domicilio.

Il cliente su richiesta di Equans è tenuto a comunicare tempestivamente per iscritto il suo consenso all'iscrizione di una riserva della proprietà in tutti i punti essenziali per l'iscrizione (cfr. art. 4 cpv. 4 dell'Ordinanza del Tribunale Federale).

- 9.2 Fino a che il prezzo di vendita non sia stato interamente pagato, il cliente è tenuto a tenere i prodotti di Equans in buono stato, a trattarli con cura e ad assicurarli contro tutti i rischi usuali.

10 Garanzia

- 10.1 La responsabilità per la scelta, la configurazione, l'impiego e l'uso dei prodotti, nonché i risultati con essi raggiunti dipendono dal cliente oppure dall'acquirente del prodotto, cioè il cliente finale. Il cliente è a conoscenza che l'Equans non esegue alcuna prova d'ingresso sui prodotti forniti dal produttore o dal fornitore.
- 10.2 La garanzia dell'ATG per i prodotti da lei forniti si conforma in ogni riguardo alle disposizioni di garanzia del rispettivo produttore o fornitore. L'unico obbligo di Equans consiste nel rinunciare a favore del cliente ad eventuali diritti di garanzia contro il produttore/fornitore.
- 10.3 Il cliente accetta che sulla base delle rispettive disposizioni di garanzia applicabili, la garanzia dopo la scelta del rispettivo produttore/fornitore di norma è limitata al miglioramento o sostituzione dei prodotti difettosi o incompleti, e inoltre vale solo se i prodotti restano in Svizzera o nel Principato del Liechtenstein.
- 10.4 Il cliente accetta altresì che in ogni caso sussiste un difetto soltanto quando esso sia rilevante e riproducibile e immediatamente dopo la sua scoperta venga comunicato per iscritto e dettagliatamente a Equans. È esclusa la garanzia in particolare per difetti derivanti dalle cause seguenti:
 - insufficiente manutenzione
 - mancata osservazione delle prescrizioni d'esercizio ed installazione
 - uso non conforme dei prodotti
 - utilizzo di parti e accessori non consentiti
 - logorio naturale
 - Trasporto, maneggiamento o trattamento inadeguati
 - Modifiche o tentativi di riparazione
 - influssi esterni, in particolare di forza maggiore (per es. alimentazione elettrica o impianto di climatizzazione non funzionanti, danni elementari), o altre cause non imputabili né al produttore né al fornitore
- 10.5 Le prestazioni di garanzia non coperte dal produttore/fornitore e costi aggiuntivi causati dal cliente vengono addebitati al cliente. In caso d'assente o carente descrizione del difetto la ricerca del difetto da parte di Equans è a carico del cliente.
- 10.6 In ogni caso nel richiedere eventuali prestazioni di garanzia il cliente deve attenersi alle procedure definite dal rispettivo produttore/fornitore.

11 Responsabilità

Equans risponde dei danni diretti cagionati colposamente da Equans durante l'adempimento del contratto, fino a un importo massimo e complessivo di CHF 1'000'000.- (un milione di franchi svizzeri). Ogni ulteriore responsabilità per danni di qualsiasi tipo e indipendentemente dalla causa giuridica è esclusa nella misura ammessa dalla legge, soprattutto la responsabilità per danni indiretti, conseguenti, imprevedibili o puri danni patrimoniali (p.es. mancato fatturato, mancato provento, risparmi non avuti, rivalse ecc.). La responsabilità per danni personali rimane illimitata. Il diritto di risoluzione è in ogni caso escluso.

12 Brevetto e altri diritti di proprietà industriale

Se un terzo fa o dovesse far valere diritti verso il cliente o il suo cliente finale a causa di violazione del diritto di brevetto, d'autore o altro diritto di protezione industriale attraverso prodotti forniti o prodotti della sua azienda, allora il cliente metterà Equans a conoscenza, per iscritto e tempestivamente, di tali indicazioni di violazione o dei diritti avanzati. Equans provvederà immediatamente a trasmettere dette indicazioni al produttore o al fornitore, invitandolo a regolamentare la situazione. Il cliente rinuncia a qualsiasi diritto di garanzia o responsabilità verso Equans.

13 Riesportazione

I prodotti distribuiti da Equans sottostanno alle relative disposizioni d'esportazione dei paesi d'origine e della Svizzera. Il cliente è tenuto prima di un'eventuale riesportazione dei prodotti a richiedere presso le autorità competenti (attualmente la sezione Import-Export del Dipartimento dell'Economia pubblica Federale) specifica autorizzazione d'esportazione. Detto obbligo in caso di vendita o di altra cessione del prodotto deve essere trasferito all'acquirente che a sua volta ha l'obbligo di trasferirlo al successivo.

14 Programmi software

- Le condizioni d'utilizzazione e di garanzia concernenti i prodotti, programmi, manuali e altro materiale forniti da Equans si accordano alle disposizioni specifiche del relativo produttore di software contenute in particolare nel contratto di licenza tra il produttore di software e l'utente/cliente finale.
- Il cliente in caso di rivendita o di altra cessione dei prodotti software s'impegna a trasferire al relativo acquirente gli obblighi derivanti dalle condizioni d'utilizzazione e di garanzia del produttore di software e insieme l'obbligo di trasferirlo al successivo.

15 Protezione dei dati

- Raccolta e trattamento di dati personali: raccogliamo e trattiamo dati personali in conformità con le disposizioni della legge svizzera sulla protezione dei dati (LPD) e le altre prescrizioni pertinenti in materia. I dati personali vengono raccolti e trattati esclusivamente per gli scopi indicati nella presente clausola di protezione dei dati.
- Scopi della raccolta e del trattamento dei dati: i dati personali vengono raccolti e trattati esclusivamente per gli scopi indicati nella nostra informativa sulla protezione dei dati disponibile nella nostra homepage <https://www.bouygues-es.ch/it/protezione-dei-dati-personali/>. I dati personali non sono utilizzati per scopi diversi, salvo esplicita autorizzazione della persona interessata o trattamento consentito per legge.
- Trasferimento di dati personali a terzi: è effettuato solo nella misura necessaria all'adempimento degli scopi summenzionati o in base a un obbligo di legge. Prima di trasferire dati personali a terzi verifichiamo attentamente se sono soddisfatti i requisiti in materia di protezione dei dati e adottiamo adeguate misure per tutelarli.
- Diritto d'accesso e rettifica: la persona interessata ha il diritto di ricevere informazioni sui dati personali archiviati che la riguardano. Ha inoltre il diritto di richiedere la rettifica di dati inesatti e pretendere la cancellazione dei propri dati purché ciò non sia in conflitto con gli obblighi di conservazione prescritti per legge.
- Sicurezza dei dati: adottiamo misure di sicurezza tecniche e organizzative per garantire la sicurezza dei dati personali e proteggerli contro accessi non autorizzati, perdita o uso improprio. Malgrado tutte le precauzioni, non si può escludere un rischio completo per la sicurezza dei dati. La persona interessata è consapevole di tali rischi e li accetta nell'ambito dell'utilizzo dei nostri servizi.
- Contatti per domande sulla protezione dei dati: in caso di domande sulla protezione dei dati e per esercitare i diritti in materia, la persona interessata può rivolgersi al nostro responsabile della protezione dei dati all'indirizzo e-mail privacy@equans.ch.
- Modifica della clausola sulla protezione dei dati: ci riserviamo il diritto di modificare o aggiornare in qualsiasi momento questa clausola sulla protezione dei dati. La versione di volta in volta vigente è disponibile sul nostro sito web ed entra in vigore al momento della sua pubblicazione. La persona interessata viene informata riguardo a modifiche sostanziali della clausola sulla protezione dei dati e ha il diritto di opporsi al trattamento dei propri dati in base alle condizioni modificate.

16 Forza maggiore

- Nei casi di forza maggiore, Equans è autorizzata a posticipare l'erogazione delle sue prestazioni per tutta la durata dell'evento e fino alla risoluzione delle conseguenze dirette. Tali ritardi non autorizzano il cliente a revocare o risolvere il contratto, né giustificano alcuna richiesta di risarcimento danni. Il concetto di forza maggiore comprende tutte le circostanze non imputabili né a Equans né al cliente che rendono impossibile oppure ostacolano sensibilmente l'erogazione della fornitura o del servizio da parte di Equans, come ad esempio scioperi, serrate, atti di terrorismo, disordini, calamità naturali, divieti di importazione ed esportazione, mancanza di energia e materie prime, epidemie e pandemie (incl. nuove ondate di Covid), infortuni, malattie, guerre, perturbazioni operative significative. I costi derivanti dalle misure di accelerazione sono a carico del cliente.
- Nel caso in cui le conseguenze dell'evento di forza maggiore perdurino per più di due mesi, ciascuna delle parti ha il diritto di risolvere il presente contratto. Le prestazioni già fornite devono essere integralmente retribuite a Equans.

17 Clausola di rigore (Hardship Clause)

- Nel caso in cui, durante l'esecuzione del contratto, si verifichi una perturbazione economica significativa tale da modificare radicalmente l'equilibrio del contratto e/o imponga un onere eccessivo su Equans, le parti procederanno a negoziare un aggiustamento equo del prezzo contrattuale. Si considera una perturbazione economica significativa un aumento dei costi

di Equans superiore al 5%, a condizione che tale incremento non possa essere compensato dall'inflazione ordinaria.

18 Etica

- Le parti si impegnano a mantenere i più elevati standard etici in tutte le attività e relazioni commerciali, compresi il rispetto dei diritti umani, la promozione di condizioni di lavoro eque, la riduzione al minimo dell'impatto ambientale, la lotta alla corruzione e l'osservanza di tutte le disposizioni di legge in vigore. Codice etico: <https://www.equans.com/about-us/ethics-compliance>.
- Nel quadro dell'adempimento del contratto, le parti si atterranno agli stessi standard a proprio nome e a nome e per conto del proprio mandatario.
- Ognuna delle parti si riserva il diritto di pretendere dall'altra di comprovare gli impegni assunti in questa clausola.
- Qualunque violazione degli impegni contenuti in questa clausola rappresenta un'inadempienza che autorizza la parte adempiente a sospendere e/o interrompere immediatamente il presente contratto a spese e a carico della parte inadempiente.

19 Trasferimento

Diritti e/od obblighi derivanti da singoli contratti (fornitura, servizi) possono essere trasferiti dal cliente solo con previo assenso scritto de Equans.

20 Foro e diritto applicabile

Foro competente esclusivo è presso la sede di Equans. Equans è tuttavia autorizzata a far causa al cliente nella propria sede.

Il rapporto giuridico è sottoposto esclusivamente al diritto materiale svizzero. Le disposizioni della Convenzione di Vienna (CISG) e le norme di collisione della Legge federale sul diritto internazionale privato (LDIP) sono escluse espressamente.

Zurigo, 1 luglio 2024

Equans Switzerland AG, Settore Servizi ICT